

ZU DEN

ÖFFENTLICHEN PRÜFUNGEN

IM

HERZOGLICHEN

LUDWIGS-GYMNASIUM

ZU

KÖTHEN

DONNERSTAG DEN 7. APRIL 1881

LADET

IM NAMEN DES LEHRER-KOLLEGIUMS

PFLICHTMÄSSIG EIN

DIREKTOR PROFESSOR NICOLAI.

INHALT:

1) Zur Konkordanz lateinischer und deutscher Metaphern von Herrn Oberlehrer Müller.
2) Schulnachrichten vom Direktor.

1881. Progr. Nr. 590.

KÖTHEN.
DRUCK VON PAUL SCHETTLERS VERLAG.
1881.

Zur Concordanz lateinischer und deutscher Metaphern

vom Oberlehrer G. Müller.

Vielfach schon besitzen wir Sammlungen metaphorischer Ausdrücke aus lateinischen Schriftstellern, so aus Cicero von Häggström und Meissner, aus Livius von Baur und Kühnast, aus Tacitus von Draeger, aus Curtius von Mützell (s. Naegelsbach, lat. Stilistik, 6. Aufl. S. 375 Anm.), wobei natürlich der Hauptzweck die Feststellung des lateinischen Sprachgebrauchs, weniger eine Vergleichung der lateinischen Metapher mit der deutschen sein wird. Letzteres hat aber für die lateinische Stilistik grosse Wichtigkeit, und so ist denn auch Naegelsbach an der angeführten Stelle näher darauf eingegangen. Wenn er dabei den Ton auf diejenigen Metaphern legt, die in beiden Sprachen von einander abweichen, so ist das für die Zwecke der Stilistik ganz in der Ordnung; jedoch auch die von ihm in § 127 behandelten gleichen Metaphern etwas ausführlicher zusammenzustellen, scheint mir weder ohne Interesse noch ohne Nutzen, besonders für die Übertragung aus dem Lateinischen ins Deutsche. Es kommt dabei nicht darauf an, wie das bei Einzelsammlungen wohl nötig ist, etwa alle Stellen lateinischer Schriftsteller, an denen eine Metapher mit dem Deutschen übereinstimmt, vollständig anzuführen, vielmehr wo möglich diejenigen herauszufinden, an denen die Übereinstimmung am vollständigsten und wörtlichsten ist; öfter freilich wird diese nur dem Sinne, aber nicht dem Wortlaute nach vorhanden sein.

So mag denn hier die Nebeneinanderstellung einiger lateinischen und deutschen Metaphern folgen, und zwar

1. solcher Metaphern, die unter den Begriff „Wind, Luft, Hauch“ u. drgl. fallen,
2. Metaphern von den Begriffen „Licht und Schatten“,
3. Metaphern von Feuer, Glut, Hitze u. ä.,
4. Metaphern vom Fliessen, Strömen u. drgl.
5. Metaphern vom Säen, Wachsen, Blühen u. drgl.

I.

Wie wir gebraucht der Lateiner die Ausdrücke „Luft, Wind“ öfter in Redensarten, die den Begriff des Eitlen, Nichtigen enthalten. So finden wir für unser: in den Wind reden entsprechendes bei römischen Schriftstellern, wie Ov. Am. I 6, 42: somnus . . . verba dat in ventos aure repulsa tua; Lucret. IV 928: tu fac ne ventis verba profundam; Ammian. XV 5, 8: ventis loqui. — „Von der Luft leben“ ist Cod. Just. V 50, 2: vento vivere. — Wie wir einen prahlerischen, unzuverlässigen Menschen einen windigen Patron, einen Windbeutel nennen, so Brutus den Lepidus bei Cic. Fam. XI 9, 1: hominem ventosissimum; ähnlich Hor. Ep. I 19, 37: non ego ventosae plebis suffragia venor. — Entsprechend dem so häufig bei Cicero vorkommenden Vergleiche des Staates mit einem Schiffe steht ventus als das diesem Schiffe günstige Beförderungsmittel, z. B. Cic. Fam. XII 25, 5: una navis est iam bonorum omnium, quam quidem nos damus operam ut rectam teneamus. utinam prospero cursu! sed quicunque venti erunt (= wie auch der Wind weht), ars nostra certe non aberit. — Hierher lässt sich auch ziehen unser: „den Mantel nach dem Winde hängen“ im Vergleich mit aura oder ventus popularis, z. B. Cic. Cluent. 47, 130: verum omnes intellegimus in istis subscriptionibus ventum quendam popularem esse quaesitum; Harusp. 20, 43: Sulpicium longius quam voluit popularis aura provexit; besonders Liv. III 33: adeo novum sibi induerat ingenium, ut plebicola repente omnisque aurae popularis captator evaderet. —

Tempestas, procella stimmen vielfach auch bildlich mit „Sturm“ überein, so Nep. Alc. 4: utilissimum ratus impendentem evitare tempestatem (= den drohenden Sturm vermeiden), clam se a custodibus subduxit; Cic. de Or. I 1: qui locus quietus et tranquillitatis plenissimus fore videbatur, in eo maxima moles molestiarum et turbulentissimae tempestates exstiterunt; Liv. XXI 10: (coloniae) quae ingentem illam tempestatem Punici belli subterfugissent; — Cic. Verr. I 3, 8: procellam temporis devitare; Flor. II 6, 9: gravis et luctuosa Punici belli vis atque tempestas; ib. 12: hic secunda Punici belli procella desaevit. — Inflatus und afflatus divinus = göttlicher Hauch, Cic. Div. I 6, 12: instinctu inflatuque divino futura praenuntiat; ib. 19, 38: vis illa terrae, quae mentem Pythiae divino afflatu concitabat; N. D. II 66, 167: nemo igitur vir magnus sine aliquo afflatu divino unquam fuit. — Hieran schliefst sich inspirare, einhauchen (freilich gewöhnlich mit einem andern Bilde „einflöfsen“), z. B. amorem Stat. Silv. I 2, 194. — Etwas anders inflatus = aufgeblasen von Stolz u. drgl., so Cic. Mur. 15: cum hostium classis Italiam, spe atque animis inflata, peteret; Liv. XXXIX 53: et ipse iuvenis haud dubie inflatior redierat, subnisus erga se iudiciis senatus, concessisque sibi, quae patri negata essent; Juv. VIII 72: quem nobis fama superbum Tradit et inflatum plenumque Nerone popinquo. — Cic. Leg. I 2, 6: Antipater paullo inflavit vehementius = nahm den Mund, die Backen voller. — Ebenfalls übereinstimmend „Liebe atmen = spirare amores Hor. Od. IV 13, 19, ferner Cic. Brut. 24, 94: videtur Laelii mens spirare etiam in scriptis = atmen, wehen, leben, endlich spirare, atmen, d. h. zu leben scheinen, wie Mart. VII 84, 2: spirat et arguta picta tabella manu = das Bild atmet, lebt; XI 9 2: spirat Apellea redditus arte Memor. —

Respirare ist oft bildlich „(wieder)aufatmen“, z. B. Cic. Harusp. 23: respirare a metu; Rosc. Am. 8, 22: cum tot tantisque negotiis distentus sit, ut respirare libere non possit, u. öfter: Liv. XXII 18: respirare a continuis cladibus. —

Conflare = anfachen, entfachen, vom Feuer (der Liebe u. a.) bei Lucr. I 473: nunquam Tyndaridis formae conflatus amore Ignis, Alexandri Phrygio sub pectore gliscens, Clara accendisset saevi certamina belli; Flor. III 17, 2: Livius Drusus . . . tantum conflavit incendium, ut nec primam illius flammam posset sustinere et subita morte correptus hereditarium in posteros suos bellum propagaret. —

Bei conspirare, sich verschwören, endlich lässt sich unsere Redensart „in ein Horn blasen“ wenigstens vergleichen.

II.

Von den mit den Begriffen des Lichts und Schattens zusammenhängenden Metaphern stimmen sehr viele in den beiden Sprachen überein. Lux und andere hierher gehörige Wörter bezeichnen dabei entweder nur im allgemeinen Helligkeit und Klarheit oder insbesondere den Ruhmesglanz.

So in lucem evocare (revocare), proferre, provehere = an das Licht ziehen, z. B. Cic. Deiot. 11, 30: rex Deiotarus vestram familiam abiectam et obscuram e tenebris in lucem evocavit; Plin. H. N. XXIX 1: medicinam in lucem revocavit Hippocrates; Cic. Arch. 6, 12: ceteros pudeat, si qui ita se litteris abdiderunt, ut nihil possint ex his neque ad communem adferre fructum neque in adspectum lucemque proferre; Acad. II 19, 62: an tu, cum res occultissimas aperueris in lucemque protuleris, . . . negabis esse rem ullam, quae cognosci, comprehendi, percipi possit? — Plin. ep. 9, 14: Pergamus modo itinere instituto, quod ut paucos in lucem famamque provexit, ita multos e tenebris et silentio protulit. —

Ähnlich in luce collocare, ins Licht stellen, setzen, bei Cic. Tusc. II 26, 64: omnia bene facta in luce se collocari volunt; illustrare = ins Licht setzen, z. B. Cic. Cat. III 1, 3: quae in senatu illustrata, patefacta, comperta sunt per me: ib. I 13, 32: Catilinae profectione omnia patefacta illustrata, oppressa vindicata esse videatis; Lael. 26, 97: verum valet, si modo id patefactum et illustratum est. (Vgl. auch lumen adhibere weiter unten bei obscurus.)

Daher lucidus und dilucidus = lichtvoll, einleuchtend, z. B. Quint. VII 3, 21: ut a notissimo exemplo, quo sit res lucidior, non recedamus; X 1, 74: Philistus . . . imitator Thucydidis et ut multo infirmior ita aliquatenus lucidior; Cic. Fin. III 1, 3: nec enim in Torquati sermone quicquam implicatum aut tortuosum fuit nostraque, ut mihi videtur, dilucida oratio; Or. 23, 79: dilucide planeque dicetur. —

Dilucere = einleuchten, erhellen (sich aufklären), z. B. Liv. III 16: dilucere res magis patribus atque consulibus; XXV 29: dilucere id quod erat coepit, aliam suam ac perfugarum causam esse; Gell. VI 10: per quod satis dilucet, hanc „capionem“ posse dici. —

Weniger von der Klarheit als vom Glanze = Ansehnlichkeit, Vortrefflichkeit, scheint luculentus, glänzend, zu verstehen, sicher wenigstens bei Sall. Cat. 31: Tum M. Tullius consul . . . orationem habuit luculentam atque utilem rei publicae. Aber auch an andern Stellen, wo sich die Bedeutung „lichtvoll“ rechtfertigen liefse, steht nichts im Wege, es in der andern Bedeutung „glänzend“ zu fassen, wie Cic. ad Att. XII 21, 1: cur ergo in sententiam Catonis? quia verbis luculentioribus et pluribus rem eandem comprehenderat. In demselben Sinne splendidus und splendens, glänzend = ansehnlich und splendor, Glanz, z. B. Cic. Flacc. 20, 48: amicum atque hospitem splendidissimum atque ornatissimum civitatis suae; Plin. H. N. IX. 5, 4: auctores habeo in equestri ordine splendentes = glänzende Redner; Cic. Brut. 77, 268: tantus animi splendor et tanta magnitudo; Suet. Vesp. 1: magnum indicium splendoris familiae et vetustatis.

Fulgor, Glanz, wie Plin. H. N. VII 26, 27: fulgor rerum Alexandri magni; Ov. Trist. V. 12, 39: nominis et famae quondam fulgore trahebar.

Illustris, erlaucht, als häufiges Beiwort von eques, z. B. Cic. Verr. III 24, Liv. XXX 18 u. öfter. Niteus, glänzend, Cic. Brut. 67, 238: non valde nitens, non plane horrida oratio. — So entspricht gloria nitere unserem „im Ruhmesglanze strahlen“ bei Cic. Balb. 6. 16: mors cum exstinxisset invidiam, res eius gestae sempiterni nominis gloria niterent. Ebenso

enitere, elucere = glänzen, hervorleuchten, z. B. Liv. I 42: in hoc bello et virtus et fortuna enituit; Cic. Mur. 14, 32: quo in bello virtus enituit egregia M. Catonis; Nep. Paus. 1: ut virtutibus eluxit, sic vitiis est obrutus; Cic. de Or. II 13, 55: nemo studet eloquentiae nostrorum hominum, nisi ut in causis atque in foro eluceat. Bisweilen entspricht auch lux unserem „Hoffnungsstrahl, Hoffnungsschimmer“, so Cic. Phil. X 6, 12: ut, quocumque venisset, lux venisse quaedam et spes salutis videretur; ib. I 2, 4: lux quaedam videbatur oblata non modo regno, quod pertuleramus, sed etiam regni timore sublato; besonders aber Liv. IX 10: hoc senatus consulto facto lux quaedam adfulsisse civitati visa est = es schien dem Staate ein Hoffnungsstrahl zu leuchten; cf. ib. XXVII 28, 14: Magoni . . . prima spes morte nuntiata Marcelli adfulsit.

Zu erwähnen wäre hier noch: lumina civitatis = Leuchten (Sterne) des Staates bei Cic. Cat. III 10, 24: superavit postea Cinna cum Mario; tum vero clarissimis viris interfectis, lumina civitatis exstincta sunt, und sol = Sonne, Stern von berühmten Männern bei Cic. D. N. II 5, 14: quo quidem anno P. Africanus sol alter exstinctus est = ein Stern erster Grösse, und Hor. Sat. I 7, 24: solem Asiae Brutum appellat stellasque salubres Appellat comites. — Ferner ist lumen ostendere = sein Licht leuchten lassen bei Cic. Somn. Scip. 2: hic tu, Africane, ostendas oportet patriae lumen animi, ingenii consiliique tui.

Auch fulmen, Blitzschlag = niederschmetterndes Unglück, sei noch erwähnt, so Liv. XLV 41, 1: quae duo fulmina domum meam per hos dies perculerint, non ignorare vos Quirites arbitror, und fulminatus = wie vom Blitze getroffen bei Petron. 80.

Umbra bezeichnet oft wie bei uns den Schatten als Schein im Gegensatz zur Wirklichkeit. So umbra gloriae, libertatis etc., z. B. Cic. Pis. 24, 57: ut levitatis est inanem aucupari rumorem et omnis umbras etiam falsae gloriae consectari, sic est levis animi lucem splendoremque fugientis iustam gloriam . . . repudiare; Att. VII 11, 1: o hominem amentem et miserum, qui ne umbram quidem unquam τοῦ καλοῦ viderit; Lucan. III 146: umbram libertatis servare; — Cic. Rab. Post. 15, 41: umbram equitis Romani et imaginem videtis, iudices, unius amici conservatam auxilio et fide; Liv. V 18: me iam non eundem, sed umbram nomenque P. Licinii relictum videtis. — Ähnlich ist umbram timere = sich vor (seinem eigenen) Schatten fürchten bei Q. Cic. Pet. cons. 2, 8: Antonius umbram suam timet, hic ne leges quidem. Anders umbram alci. facere = Jemand in Schatten stellen bei Sil. XIV 282: et Salaminiacis quantam Eoisque tropaeis Ingenio portus urbs invia fecerit umbram.

Mehrfach entspricht auch tenebrae unserm Dunkel, Dunkelheit. So in tenebris iacere = im Dunkel liegen, Cic. Arch. 6, 14: quae iacerent in tenebris omnia, nisi litterarum lumen accederet. — Tenebras obducere rei = in Dunkel hüllen, verdunkeln, Cic. Acad. II 6, 16: Arcesilas . . . conatus est clarissimis rebus (i. e. Zenonis sententiis) tenebras obducere. — Ähnlich Verg. Aen. VI 100: Sibylla horrendas canit ambages . . . obscuris vera involvens.

Ebenso ist obscure serpere = im Dunkeln schleichen, Cic. Cat. IV 3, 6: malum manavit non solum per Italiam, verum etiam transcendit Alpes et obscure serpens multas iam provincias occupavit.

So ist obscurus = dunkel in doppelter Beziehung, entweder = unbekannt, z. B. Cic. Off. II 13, 44: tanquam in clarissima luce versetur, ita nullum obscurum potest nec dictum eius esse nec factum; Caes. b. civ. I 61: Caesaris erat in barbaris nomen obscurius, — oder = unklar, z. B. Cic. Div. II 56, 115: tuis enim oraculis Chrysippus totum volumen implevit, partim falsis . . . partim flexiloquis et obscuris, ut interpres egeat interprete et sors ipsa ad sortis referenda sit; ib. I 51, 116: item somniis, vaticinationibus, oraclis, quod erant multa obscura, multa ambigua, explanationes adhibitae sunt interpretum. — In gleichem Sinne obscuritas, Dunkel, Cic. Fin. II 5, 15: rerum obscuritas, non verborum facit, ut intellegatur oratio, qualis est in Timaeo Platonis;

Div. I 18, 35: non reperio causam; latet fortasse obscuritate involuta naturae (= ist in Dunkel gehüllt); de Or. III 13, 50: ita confusa est oratio, ita perturbata, . . . ut oratio, quae lumen adhibere rebus debet, ea obscuritatem et tenebras adferat. Wie an dieser letzten Stelle lumen adhibere = Licht geben dem obscuritatem adferre entgegen steht, so tritt auch sonst Licht und Dunkel in ausdrücklichen Gegensatz, wie schon oben erwähnt sind: e tenebris in lucem evocare = aus dem Dunkel ans Licht ziehen, und unter „in lucem provehere" aus Plin. e tenebris proferre = aus der Dunkelheit hervorziehen. — Ähnlich Cic. Red. Sen. 3, 5: postea vero singulari virtute et praestantissima P. Lentuli consulis ex superioris anni caligine et tenebris lucem in republica Kalendis Ianuariis dispicere coepistis (= nach dem Dunkel wieder Licht sehen); und lumen inferre = Licht bringen bei Quint. VIII 2, 23: quod et ipsum in consilio est habendum, non semper tam acrem esse iudicis intentionem, et obscuritatem apud se ipse discutiat et tenebris orationis inferat quoddam intelligentiae suae lumen (= in die dunkle Rede Licht bringen durch seine Einsicht).

III.

Auch die vom Feuer hergenommenen Metaphern stimmen häufig im Lateinischen und Deutschen überein. So ardor = Hitze, Feuer, Glut, z. B. ardor iuvenalis = jugendliches Feuer, Cic. Fin. I 13, 43: qua (sapientia) praeceptrice in tranquillitate vivi potest omnium cupididatum ardore restincto; Vellei. 35: eo ardore oris (= Feuer der Rede) orationem omnium lenitatem suadentium . . . suspectam fecit. Andere erklären hier ardor oris, wie mir scheint, weniger gut, als ardor oculorum, was sich findet bei Cic. Balb. 21, 49: quod si voltus C. Marii, si vox, si ille imperatorius ardor oculorum, si recentes triumphi, si praesens valuit aspectus, valeat auctoritas etc. — Ähnlich Lucr. III 289: est etenim calor ille animo, quem sumit, in ira Cum fervescit et ex oculis micat acribus ardor (= Glut blitzt aus den Augen), wo noch mehreres hierher gehörige sich findet, und Liv. VI 13: vultum hostis ardore animi micantem ferre non potuit.

In Verbindung mit flamma steht es Cic. Brut. 24, 93: ardor animi non semper adest, isque cum consedit, omnis illa vis et quasi flamma oratoris exstinguitur (= das Feuer des Redners erlischt). Wenn Liv. XXXIV 1 sagt: in medio ardore Punici belli, so erinnert das an das öfter vorkommende bellum exardescit = der Krieg entbrennt, z. B. Cic. Lig. 1: bellum subito exarsit; Tac. Hist. II 38: prima inter patres plebemque exarsere certamina. — Besonders häufig erscheint ardor bei Dichtern in der Bedeutung „Liebesglut, Liebesfeuer", z. B. Tib. IV 12, 6: ardorem cupiens dissimulare meum; Ov. Met. IX 502: aut nostro vetitus de corde fugabitur ardor, und öfter. — Ebenso wird auch flamma gebraucht, z. B. Verr. V 35, 92: una atque eadem nox erat, qua praetor amoris turpissimi flamma, classis populi Romani praedonum incendio conflagrabat; Ov. Met. VII 17: excute virgineo conceptas pectore flammas; Catull. 64, 92: cuncto concepit corpore flammam (= fing Feuer) Funditus atque imis exarsit (= entbrannte) tota medullis. —

Hieran mögen sich sogleich ähnliche bildliche Ausdrücke anschliessen, in denen die Leidenschaften, wie im Deutschen, als „Feuer, Glut" erscheinen. So flagare, entbrannt sein, glühen, z. B. Cic. Tusc. IV 33, 71: maxime vero omnium flagrasse amore Rheginum Ibycum adparet ex scriptis; Ov. Her. XVI 124: et ferus in molli pectore flagrat amor. — Daher amor flagrans = feurige Liebe, Prop. I 13, 23: nec sic coelestem flagrans amor Herculis Heben Sensit in Oetaeis gaudia prima iugis, und cupiditas flagrans bei Cic. Tusc. IV 19, 44: philosophiae denique ipsius principes nunquam in suis studiis tantos progressus sine flagranti cupiditate facere potuissent.

So steht flagrare denn auch von andern Leidenschaften, wie desiderio, odio, iracundia, dolore, cupiditate, z. B. Cic. Att. V 11, 1: non dici potest, quam flagrem desiderio urbis; de Or.

II 45, 190: neque (facile est perficere) ut oderit eum, quem tu velis, nisi te ipsum flagrantem odio (= hassentbrannt) ante viderit; Verr. IV 34, 75: flagrare cupiditate et amentia coepit. — Auch flagrare c. Inf. = auf etwas brennen, z. B. Stat. Theb. X 221: flagrant comitari et iungere casus; und Cic. Cael. 5, 12: flagrabant vitia libidinis apud illum (= sie loderten in ihm). — In gleicher Bedeutung stehen ardere und ardescere, z. B. Cic. Verr. II 47, 116: ardebat amore illius hospitae, propter quam hospita iura violariit; auch ohne den Zusatz von amore, so Ov. Met. VIII 50: merito deus arsit in illa; Hor. Od. III 9, 5: donec non alia magis arsisti; Verg. Ecl. II 1: formosum pastor Corydon ardebat Alexim; — Lucr. V 894: nec simili venere ardescunt nec moribus unis ... conveniunt. — Daher ardentissime diligere = heiss lieben bei Plin. Ep. 6, 4. — Auch von andern Leidenschaften findet sich ardere häufig, z. B. Cic. Att. II 19, 5: ardet dolore et ira noster Pompeius; ib. X 4, 2: ardet furore et scelere; Fam. V 12, 1: ardeo cupiditate incredibili (= brennen vor Begierde), nomen ut nostrum scriptis inlustretur et celebretur tuis; Legg. II 17, 43: vidimus eos ... ardentis tum cupiditate, tum metu, tum conscientia etc. — Ov. Met. V 41: tum vero indomitas ardescit vulgus in iras. — So ardens oratio = feurige Rede, z. B. Cic. Orat. 38, 132: nec unquam is qui audit incenderetur, nisi ardens ad eum perveniret oratio. — Ignescere = entbrennen, z. B. Verg. Aen. IX 66: haut aliter Rutulo muros et castra tuenti Ignescunt irae; Colum. X 212: atque amor ignescit menti saevitque medullis; Stat. Theb. XI 525: odia ignescentia (= brennender Hafs). — Calere, calescere = entbrennen, entbrannt sein, calor = Liebesglut, z. B. Ov. Her. XVII 177: quo propius nunc es, flamma propiore calesco; Hor. Od. I 4, 19: nec tenerum Lycidam mirabere, quo calet iuventus Nunc omnis et mox virgines tepebunt; Ov. Her. XVIII 173: nunc male res iunctae, calor et reverentia, pugnant. — Weiter gehören hierher: fervere, effervescere, fervidus, fervor. So Ov. Met. II 602: animus tumida fervebat ab ira = vor Zorn glühen (vgl. der Zorn kocht in Jem.); Sil. XVII 567: leti fervebat amore; Claud. in Ruf. I 10: plenus saevitiae lucrique cupidine fervens; Ov. Met. VIII 466: saepe suum fervens oculis dabat ira ruborem (= glühender Zorn, Zornesglut). — So ferventer loqui = hitzig sprechen, Cael. in Ep. ad fam. VIII 8, 2: magna ilico fama surrexit et de damnatione ferventer loqui est coeptum. — Ähnlich calide dicere = mit Wärme, Feuer bei Plin. Ep. V 20, 6: dixit calide, acriter, culte, (wofür allerdings Keil callide schreibt) wie auch calere vom Redner an einer freilich wohl verdorbenen Stelle bei Cic. Brut. 66, 243 (Ernesti): intervallis, exclamationibus, voce suavi et canora admirando irridebat, calebat in agendo (= war ganz Feuer beim Vortrage), was Kayser in admiranda dignitate valebat in agendo ändert.

Effervescere = aufbrausen, in Hitze geraten, z. B. Brut. 70, 246: effervescens in dicendo stomacho saepe iracundiaque et vehementius; de Or. II 21, 88: (erat) oratione celeri et concitata, quod erat ingenii, et verbis effervescentibus et paulo nimium redundantibus, quod erat aetatis. Fervidus, fervens — feurig, hitzig, glühend, z. B. Liv. XXVII 33: cum toto eo bello damnosa praepropera ac fervida ingenia imperatorum fuissent etc.; Ov. Met. XIV 485: Acmon Fervidus ingenio (= Feuerkopf, Hitzkopf), tum vero et cladibus asper, vergl. Sil. XVII 414: fervidus ingenii Masinissa, et fervidus aevi; Verg. Aen. IX 736: mortis fraternae fervidus ira (= von Zorn glühend); Planc. in Ep. ad Fam. X 23, 3: dedi operam ..., ne quicquam impedimentorum amitteretur aut ab illis ferventibus latronibus interciperetur; Cic. Brut. 28, 108: Appii Claudii volubilis, sed paulo fervidior erat oratio (vgl. ob. ardens oratio); Verg. Aen. XII 894: non me tua fervida terrent Dicta, ferox.

Fervor = Hitze, Glut, z. B. Cic. Cat. M. 13, 45: erat quidam fervor aetatis, qua progrediente omnia fiunt in dies mitiora; Tusc. IV 10, 24: cum hic fervor et incitatio animi inveteraverit, ... tum exsistit morbus.

Endlich sind noch anzuführen: accendere, incendere, inflammare und ihre Ableitungen. Accendere = entflammen, bes. Part. accensus, entbrannt, z. B. Liv. XXIX 9: accensus ira domo sese proripuit; ib.: tum vero in multo impotentiorem subito rabiem accensi . . . in legatum impetum faciunt; VIII 28: ad libidinem et contumeliam animum accenderunt. — Vom Kampfe Liv. XXX 11: ita tum a paucis proelio accenso omnem utrimque postremo equitatum certaminis studium effundit.

Incendere, bes. Pass. = entzündet, entflammt, entbrannt sein, z. B. Cic. de Or. II 45, 188: tantum est flumen gravissimorum optimorumque verborum, ut mihi non solum tu incendere iudicem, sed ipse incensus esse videaris (vgl. warm machen — warm werden); Att. IX 1, 3: odia inproborum rursus in nos, quae iam exstincta sunt, incendamus; Quint. fr. III 1, 5, 18: amore sum incensus; Ter. Hec. IV 1, 47: quamobrem incendor ira (vgl. in Hitze geraten), esse ausam facere haec te iniussu meo; Sall. Iug. IV 4: saepe ego audivi Qu. Maximum . . dicere, . . vehementissime sibi animum ad virtutem accendi, . . memoria rerum gestarum eam flammam egregiis viris in pectore crescere. — Auch absolut, so Nep. Eum. 10: ipse autem Antigonus adeo erat incensus (= in Feuer, Hitze geraten), ut nisi magna spe maximarum rerum leniri non posset. — Davon incendium = Hitze, Feuer, Brunst, z. B. Cic. Fin. V 24, 70: cupiditatum incendiis inflammatus; auch incendium allein bei Ovid = Liebesbrand (vgl. oben ardere).

Inflammare = anfeuern, entflammen, z. B. Cic. Fin. I 16, 51: (cupiditates) quas nulla praeda unquam improbe parta minuit, sed potius inflammat; Marcell. 10, 31: vicit is, qui non fortuna inflammaret odium suum, sed bonitate leniret; Verr. I 1, 2: sunt parati, qui contionibus et legibus hanc invidiam senatus inflammare conentur; ib. V 62, 161: ipse inflammatus scelere et furore in forum venit; de orat. I 46, 202: languentem labentemque populum aut inflammare in improbos aut incitatum in bonos mitigare; ib. 44, 196: quo amore tandem inflammati esse debemus in eius modi patriam? — So auch das einfache flammare = (zum Zorn) entflammen, z. B. Tac. Hist. II 74: omnis exercitus flammaverat adrogantia venientium a Vitellio militum; Sil. XVI 303: sic donis vulgum laudumque cupidine flammat; Val. Flacc. VIII 300: sponsae flammatus amore.

In Bezug auf das Temperament, wie die schon oben angeführten ardor, fervor, fervidus etc. stehen auch noch: calor = Hitze, Wärme, und calidus = hitzig, so Hor. Od. III 14, 27: non ego hoc ferrem calidus iuventa Consule Planco (= in jugendlicher Hitze); vom Pferde bei Verg. Georg. III 119: aeque iuvenemque magistri Exquirunt calidumque animis (= feurig) et cursibus acrem; — Quint. II 15, 28: sermonem suscipit Polus iuvenili calore inconsideratior; Plin. Ep. III 9, 11: calor dicentis; Stat. Theb. I 3: Pierius menti calor incidit (= dichterisches Feuer), id. Achill. II 207: calor Martius (= kriegerisches Feuer). — In ähnlicher Bedeutung steht inflammatio bei Cic. de Or. II 46, 194: saepe enim audivi poëtam bonum neminem . . . sine inflammatione animorum existere posse et sine quodam adflatu quasi furoris. —

Es bleiben nun noch einige Einzelheiten zu erwähnen. — Unserm „brennende Sehnsucht“ entspricht igniculus desiderii bei Cic. Fam. XV 20, 2: quo tolerabilius feramus igniculum desiderii tui, crebris nos litteris appellato. — Ardens = brennend bei Lucr.: dolor ardens vulneris (= brennender Schmerz oder Schmerz der brennenden Wunde), Liv. XLIV 38: ardentes siti fauces (= brennend vor Durst); Plin. H. N. XXI 4, 10: ardens color (= brennende Farbe). — Ardere von Kriegen, z. B. Cic. Att. VI 5, 3: cum arderet Syria bello, wo wir sagen: als die Kriegsflamme in Syrien loderte; ganz wie wir Suet. Caes. 70: ardente tunc in Africa bello (vgl. auch oben exardescere). — Ebenso flagrare bei Cic. Att. VII 17, 4: totam enim Italiam flagraturam bello intellego.

Flagrans = glühend, so Verg. Aen. XII 65: accepit vocem lacrimis Lavinia matris Flagrantis perfusa genas; Hor. Od. II 12, 25: flagrantis detorquet ad oscula Cervicem.

Igneus und ignifer = feurig, hitzig, so Sil. XVII 294: ignifero mentes furiabat in iras hortatu (= feurige Ermahnung); Ov. Met. IX 540: quamvis intus erat furor igneus, omnia feci. — Endlich calefacere aliquem = Jemand in Hitze bringen, ihm warm machen, einheizen, bei Cic. Fam. VIII 6, 4: si Parthi vos nihil calficiunt, nos non nihil frigore rigescimus; Qu. fr. III 2, 1: eodem die Gabinium ad populum luculento calefecerat Memmius. —

Als Gegenteil von incendi, inflammari etc. ist exstingui und restingui = erlöschen zu nennen, z. B. Cic. Att. XV 1, 5: de regina rumor exstinguetur; Liv. XXIII 45: ibi virtutem bellicam, ibi militarem disciplinam, ibi praeteriti temporis famam, ibi spem futuri exstinctam. (S. ob. unter ardor Cic. Fin. I 13, 43 und unter incendere Cic. Att. IX 1, 3). — So entspricht das so häufig vorkommende exstingui = sterben unserem „das Lebenslicht oder das Leben erlischt."

IV.

Fluere erscheint in den verschiedensten Beziehungen entsprechend unsern deutschen metaphorischen Ausdrücken „fliefsen, verfliefsen, strömen, wallen", z. B. Cic. Cat. M. 10, 31: etenim, ut ait Homerus, ex eius lingua melle dulcior fluebat oratio; Orat. 20, 66: in his tracta quaedam et fluens expetitur, non haec contorta et acris oratio; — Hor. Ep. I 1, 23: sic mihi tarda fluunt ingrataque tempora (= fliefsen dahin); Cic. D. N. III 19, 48: haec enim omnia ex eodem fonte fluxerunt (= ist aus derselben Quelle geflossen); Verg. Aen. XII 443: simul agmine denso Antheusque Mnestheusque ruunt omnisque relictis Turba fluit castris (= strömt heraus); — fluens vestis = wallendes Gewand, z. B. Prop. IV 16, 32: et feries nudos veste fluente pedes; Ov. A. A. III 301: haec movet arte latus tunicisque fluentibus auras Accipit; auch vom Haar Prop. II 3, 13: de more comae per levia colla fluentes (= herabwallend). — Ebenso fluitans, z. B. Catull. 64, 84: sic neque tum mitrae neque tum fluitantis amictus Illa vicem curans etc.; Tac. Germ. 17: locupletissimi veste distinguuntur, non fluitante, sicut Sarmatae ac Parthi, sed stricta et singulos artus exprimente.

Es mögen sich hier sogleich die Composita von fluere anschliefsen.

Adfluere = herzuströmen, z. B. Tac. Hist. IV 25: motus Bonna exercitus in coloniam Agrippinensem, adfluentibus auxiliis Gallorum; Liv. XXXV 3: Pisas iam quadraginta milia hominum, adfluente quotidie multitudine ad famam belli spemque praedae, circumsedebant.

Confluere = zusammenströmen, z. B. Caes. B. G. VII 44: admiratus quaerit ex perfugis causam, quorum magnus ad eum cotidie numerus confluebat. (Das unserm Fremdwort „Conflux" entsprechende confluxus findet sich im classischen Latein noch nicht.) — Ähnlich Cic. Invent. I 4, 5: hinc ad ipsos, qui eam (sc. eloquentiam) adepti sunt, laus, honos, dignitas confluit (= fliefst ihnen zu).

Influere = hineinströmen, z. B. Cic. Prov. cons. 13, 32: ipse ille C. Marius ... influentis in Italiam Gallorum maximas copias repressit; Plin. H. N. VI 7, 7: alii influxisse eo Scythas tradunt. — Profluere = (hervor)fliefsen, z. B. Auct. ad Herenn. IV 33, 44: cuius ore sermo melle dulcior profluebat; Cic. de Or. III 7, 28: profluens quiddam habuit Carbo et canorum (d. h. eine fliefsende Redegabe); ib. 48, 185: rudis et impolita putanda est illa sine intervallis loquacitas perennis et profluens. — Daher profluenter = fliefsend, in fliefsendem Vortrage bei Gell. XIV 1, 32: Favorinus, ut hominis ingenium fuit utque est Graecae facundiae copia simul et venustas, latius ea et amoenius et splendidius et profluentius exsequebatur; und pro-

fluentia bei Cic. Part. or. 23, 81: inanis quaedam profluentia loquendi (= Redestrom). — Wie letzteres wird auch flumen gebraucht, z. B. Cic. Acad. II 38, 119: cum tuus iste Stoicus sapiens syllabatim tibi ista dixerit, veniet flumen orationis aureum fundens Aristoteles, qui illum desipere dicat; D. N. II 7, 20: ut profluens amnis aut vix aut nullo modo, conclusa autem aqua facile conrumpitur, sic orationis flumine reprehensoris convitia diluuntur etc.; de Or. II 45, 188: (s. oben unter incendere) flumen verborum = Flufs. — Von Kleidern, wie fluere und fluitare, steht auch undare = wallen, z. B. Plaut. Epid. III 3, 51: sed hic quis est, . . . suam qui undantem chlamydem quassando facit? — Ebenso toga undulata bei Non. II 926. —

Auch steht undare = überströmen, überschwemmen bei Stat. Ach. I 87: cum tuus Aeacides tepido modo sanguine Teucros Undabit campos, wie redundare, z. B. Cic. Prov. cons. 12, 31: (videmus) nationes eas, quae numero hominum ac multitudine ipsa poterant in provincias nostras redundare (= unsere Provinzen überschwemmen), ab eodem esse partim recisas partim repressas; Cat. III 10, 24: omnis hic locus acervis corporum et civium sanguine redundavit (= schwamm in Blut). — Zwar erscheint undare nicht im Sinne unseres „wogen“ von einer Menschenmenge, doch ähnlich das Substantiv unda = Woge, Schwall, Strom, z. B. Cic. Planc. 6, 15: campus atque illae undae comitiorum, ut mare profundum et immensum, sic effervescunt quodam quasi aestu, ut ad alios accedant, ab aliis autem recedant; Verg. Georg. II 462: ingentem foribus domus alta superbis Mane salutantum totis vomit aedibus undam; Sil. IV 159: spissaeque ruunt conserta per arma Undae Boiorum.

Unserm „Überfluss“ u. ä. entspricht das lateinische abundantia nebst den dazu gehörigen Wörtern, wofür als bezeichnendes Beispiel nur angeführt sein möge Cic. Lael. 15, 52: circumfluere omnibus copiis atque in omnium rerum abundantia vivere.

Fundere = vergiefsen, von Blut und Thränen gebraucht, dürfte wohl kaum als Metapher anzusehen sein, besonders wenn man das ihm so nahe stehende fluere = fliefsen in dieser Hinsicht vergleicht; zu erwähnen wäre vielleicht perfusus lacrimis = in Thränen gebadet, von Thränen überströmt bei Ov. Fast. V 407, woran sich rubore perfusus = von Röte übergossen bei Petron. 128 schliefsen mag. — Anders ist es aber mit se fundere, (fundi) oder se effundere (effundi) = sich ergiefsen, herausströmen, z. B. Val. Fl. I 611: fundunt se carcere laeti Thraces equi; Liv. XL 31: omnis equitatus effunditur castris. —

Ferner effundere iram in aliquem = seinen Zorn über Jem. ausgiefsen, so Liv. XXXIX 34: infensus omnibus in Maronitas iram effundit.

In anderem Sinne steht se profundere = sich ergiefsen bei Liv. XXIII 20, 5: in questus flebiles . . . sese in vestibulo curiae profuderunt. — Zu fons = Quelle, Ursprung, ist oben ein Beispiel unter fluere angeführt, vgl. noch Liv. XLIX 15: primum igitur mulierum magna pars est, et is fons mali huiusce fuit. — Schliefslich sei noch erwähnt vortex = Strudel, Wirbel bei Sil. IV 230: qua medius pugnae vorat agmina vortex.

V.

Unserm „säen“, z. B. Zwietracht, den Samen der Zwietracht säen, entspricht serere, so Liv. III 40: nunc demum, cum hostes prope ad portas sint, civilis discordias serant; ähnlich Suet. Calig. 26: inter plebem et equitem causam discordiarum serens; häufiger jedoch ist serere durch das allgemeinere „ausstreuen“ wiederzugeben, so Liv. XXIV 23: interim iuvenes militares . . . apud infimae plebis homines crimina serebant (= streuten Beschuldigungen aus) in senatum optimatesque; Verg. Aen. XII 228: (Iuturna) in medias dat sese acies haud nescia rerum Rumoresque serit varios ac talia fatur. —

In letzterem Sinne stehen auch spargere, dispergere, disseminare und dissipare, z. B. Cic. Arch. 12, 30: ego vero omnia, quae gerebam, iam tum in gerendo spargere me ac disseminare arbitrabar in orbis terrae memoriam sempiternam; Verg. Aen. II 98: hinc spargere voces In volgum ambiguas; Tac. Ann. IV 24: igitur Tacfarinas disperso rumore rem Romanam aliis quoque ab nationibus lacerari, . . . auget vires; id. Hist. II 1: sed volgus fingendi avidum disperserat (= hatte ausgestreut), accitum (sc. Titum Vespasianum) in adoptionem; ib. II 58: spargebatur insuper, spreto procuratoris vocabulo Albinum insigne regis et Iubae nomen usurpare: Cic. Phil. XIV 6, 15: quod ut cum invidia mea fieret et cum vitae etiam periculo, famam istam fascium dissipaverunt; Cael. bei Cic. Fam. VIII 1, 4: te a. d. IX Kal. Iunias subrostrani — quod illorum capiti sit! — dissiparant perisse. —

Davon semen = Same, d. h. Ursache, z. B. Liv. XL 16: haec. vivo Philippo velut semina iacta sunt (= der Same wurde ausgestreut) Macedonici belli, quod maxime cum Perseo gerendum erat; Cic. Cat. I 12, 30: exstinguetur atque delebitur non modo haec adulta reipublicae pestis, verum etiam stirps ac semen malorum omnium; Off. II 8, 29: nec vero unquam bellorum civilium semen et causa deerit; Tac. Hist. II 76: nova cotidie bello semina ministrat. — So auch sementis = Saat, Cic. D. N. III 30, 75: hanc igitur tantam a dis immortalibus arbitramur malorum sementim esse factam? und in dem bekannten Sprichwort bei Cic. de Or. II 65, 261: ut sementem feceris, ita metes (= wie die Saat, so die Ernte). — Ähnlich steht seges bei Cic. Mil. 13, 35: quid enim odisset Clodium Milo, segetem ac materiem suae gloriae? — Auch radix = Wurzel findet sich in der Bedeutung „Ursprung“, so radices verbi bei Varr. L. L. 6, 3: quocirca radices eius (verbi) in Etruria, non Latio quaerendum est, und sonst wie im Deutschen metaphorisch, so radices agere = Wurzel treiben (schlagen), radices evellere = die Wurzeln ausreifsen u. a.; z. B. Cic. Off. II 12, 43: vera gloria radices agit atque etiam propagatur; ficta omnia tamquam flosculi decidunt; Tusc. III 6, 13: audeamus non solum ramos amputare miseriarum, sed omnis radicum fibras evellere; — Phil. IV 5, 13: virtus est una altissimis defixa radicibus, quae nunquam vi ulla labefactari potest, nunquam demoveri loco. — So ist radicitus = mit der Wurzel, mit Stumpf und Stiel, z. B. Cic. D. N. I 43, 121: Epicurus ex animis hominum extraxit radicitus religionem; Fin. II 9, 27: an potest cupiditas finiri? tollenda est atque extrahenda radicitus.

Wie in der oben unter semen angeführten Stelle aus Cic. Cat. stirps ac semen malorum, so steht öfter stirps = Stamm, z. B. Vellei. II 4: Aristonicus . . . mentitus regiae stirpis originem; Liv. XXIII 22: cum praecipue T. Manlius esse etiam nunc eius stirpis virum diceret, ex qua quondam in Capitolio consul minatus esset Latinum, quem in curia vidisset, eum sua manu se interfecturum: II 50, 11: Trecentos sex fuisse satis convenit, unum prope puberem aetate relictum, stirpem genti Fabiae (= Stammhalter) dubiisque rebus populi Romani saepe domi bellique vel maximum futurum auxilium.

Crescere = wachsen in den verschiedensten Beziehungen, z. B. Cic. Div. I 44, 100: cum lacus Albanus praeter modum crevisset; ib. II 69, 142: nam medici ex quibusdam rebus et advenientis et crescentis morbos intellegunt; Harusp. 22, 46: non sedabantur discordiae, sed etiam crescebat in eos odium, a quibus nos defendi putabamur; de imp. Pomp. 15, 45: cum hostium opes animique crevissent; Liv. III 26: crevit ex metu alieno, ut fit, audacia; Nep. Attic. 10, 3: cum eo adeo coniuncte vixit, ut ad extremam aetatem amicitia eorum creverit.

Ebenso accrescere und concrescere = wachsen. anwachsen, z. B. Nep. Attic. 21, 4: in dies dolores accrescere febrisque accessisse sensit: Liv. I 33, 8: carcer ad terrorem increscentis audaciae media urbe imminens foro aedificatur: Verg. Aen. IX 688: tum magis increscunt

animis discordibus irae. — Auch entspricht accrescere unserm „zuwachsen, Zuwachs haben an etw.,“ z. B. Plin. Ep. II 8: veteribus negotiis nova accrescunt, nec tamen priora peraguntur.

Florere = blühen, in Blüte stehen, z. B. Nep. Eum. 1: cum aetas eius incidisset in ea tempora quibus Macedones florerent; Cic. Off. III 33, 116: quibus obsoletis floret Epicurus, eiusdem fere adiutor auctorque sententiae; Lucr. I 255: hinc laetas urbis pueris florere videmus: Tac. Hist. II 81: nec minore animo regina Berenice partes iuvabat, florens aetate formaque (= in der Blüte der Jugend und Schönheit) et seni quoque Vespasiano magnificentia munerum grata. — Besonders häufig steht florens als Attribut, z. B. Lucr. V 1072: equus florenti aetate iuvencus; Hor. A. P. 115: intererit multum divusne loquatur an heros, Maturusne senex an adhuc florente iuventa Fervidus; Caes. B. G. I 30: quod eo consilio florentissimis rebus (in den blühendsten Umständen) domos suas Helvetii reliquissent, ut toti Galliae bellum inferrent. — So auch floridus = blühend, z. B. puella, aetas, wie Catull. 68, 16: iucundum cum aetas florida ver ageret, Multa satis lusi; — aber auch floridum genus dicendi = blumenreich, z. B. Quint. XII 10, 58: unum subtile, quod ἰσχνὸν vocant, alterum grande atque robustum, quod ἁδρὸν dicunt, constituunt; tertium alii medium ex duobus alii floridum (namque id ἀνθηρὸν appellant) addiderunt. —

In letzterem Sinne steht auch flos (flosculus) = Blüte, Blume ausser seinem sonstigen metaphorischen Gebrauche, z. B. Quint. X 5, 23: iuvenibus flosculos omnium partium in ea quae sunt dicturi congerentibus; Cic. Sest. 56, 119: non sum tam insolens in dicendo, ut omni ex genere orationem aucuper et omnis undique flosculos carpam atque delibem; de Or. III 25, 96: (oratio conspersa sit quasi verborum sententiarumque floribus. — Anders Cic. D. N. III 33, 81: duodequadraginta annos Dionysius tyrannus fuit opulentissimae et beatissumae civitatis; quam multos ante hunc in ipso Graeciae flore Pisistratus Liv. XLII 15: in flore virium (in der Blüte der Kraft) se credens esse. — So steht flos mit und ohne Zusatz von der Jugendblüte (vgl. oben florens), z. B. Cic. Phil. II 2, 3: (an ego) non venirem contra gratiam non virtutis spe, sed aetatis flore conlectam?; Plin. Ep. 5, 21: in flore primo (= in der ersten Jugendblüte) tantae indolis iuvenis exstinctus est. — Auch vom Weine wird flos gebraucht, unserm „Blume“ entsprechend, so Lucr. III 221: (non defit ponderis hilum), Bacchi cum flos evanuit, aut cum Spiritus unguenti suavis diffugit in auras. — Florescere, efflorescere = erblühen, erspriessen, z. B. Cic. de Or. III 3, 11: (Sulpicio) ad summam gloriam eloquentiae efflorescenti ferro erepta vita est; Brut. 88, 303: hoc (sc. Hortensio) igitur florescente Crassus est mortuus; Marcell. 4, 12: at haec tua iustitia et lenitas animi florescet cotidie magis; de Or. I 6, 20: ex rerum cognitione efflorescat et redundet oportet oratio; Lael. 27, 100: quae tamen ipsa (sc. utilitas) efflorescit ex amicitia, etiam si tu eam minus secutus sis.

Das Gegenteil zu diesen ist deflorescere = verblühen, z. B. Cic. Cael. 19, 44: amores autem et hae deliciae, quae vocantur, . . . mature et celeriter deflorescunt; Liv. VI 23: iuvenibus bella data dictitans, et cum corporibus vigere et deflorescere animos; Cic. Brut 92, 317: (Hortensius) ornatus, acer et non talis, qualem tu eum, Brute iam deflorescentem (= als er schon über seine Blütezeit hinaus war) cognovisti, sed verborum et actionis genere commotior. — So ist auch praefloratus = verblüht bei Liv. XXXVII 58: uno memorabili proelio debellatum gloriamque eius victoriae praefloratam ad Thermopylas esse.

Wie in dem oben angeführten Sprichwort metere als Gegensatz zu sementem facere, also = ernten, steht, so findet es sich ebenfalls sprichwörtlich bei Plaut. Epid. II 2, 82: mihi istic nec seritur, nec metitur, und ib. V 2, 52: sed ut acerbum est, pro benefactis quom mali messem metas (= Undank ernten). Sonst entspricht es öfter unserm „niedermähen“, z. B. Verg. Aen. X 513: proxima quaeque metit gladio latumque per agmen Ardens limitem agit ferro; Sil. IV 464:

metit agmina tectus Caelesti clipeo; Hor. Epist. II 2, 178: metit Orcus Grandia cum parvis non exorabilis auro.

Zuletzt sei noch angeführt fruges = Früchte, z. B. Cic. Cael. 31, 76: de impetu animi loquor, de cupiditate vincendi, de ardore mentis ad gloriam; quae studia . . . in adolescentia tamquam in herbis significant, quae virtutis maturitas et quantae fruges industriae sint futurae, — und frugifer (fructuosus) = fruchtbringend, fruchtbar (erspriefslich) z. B. Cic. Off. III 2, 5: cum tota philosophia, mi Cicero, frugifera et fructuosa, nec ulla pars eius inculta ac deserta sit, tum nullus feracior in ea locus est nec uberior quam de officiis; Liv. praef. 10: hoc illud est praecipue in cognitione rerum salubre ac frugiferum, omnis te exempli documenta in inlustri posita monumento intueri.